

Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór, do (śpiewu przy wtórze) instrumentów strunowych. Psalm Dawida.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na instrumenty strunowe. Psalm Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Neginot. Psalm Dawida. Wysłuchaj mnie, gdy <i>cię</i> wzywam, Boże mojej sprawiedliwości! Ty wyzwoliłeś mnie w <i>czasie</i> ucisku. Zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mojej modlitwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi na Neginot psalm Dawidowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: w pieśniach, Psalm Dawidowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na instrumenty strunowe. Psalm. Dawidowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru, z grą na strunach. Psalm Dawidowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na instrumenty strunowe. Psalm Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na instrumenty strunowe. Psalm Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: przy wtórze lutni; Psalm Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В кінці, в псальмах. Пісня Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, w towarzystwie instrumentów smyczkowych. Psalm Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wołam, odpowiedz mi, mój Boże prawy. W czasie udręki zgotuj mi szeroką przestrzeń. Okaż mi łaskę i wysłuchaj mą modlitwę.

¹⁾ Psalm uważany jest za modlitwę wieczorną. Łączony z okolicznościami powstania Ps 3, <x>230 4:1</x>L.